



# מרכז פרס לשלום

**"לכל אחד הזכות להיות שווה, והזכות השווה להיות שונה"**  
(שמעון פרס, הנשיא התשיעי של מדינת ישראל)

מרכז פרס לשלום נוסד בשנת 1996 כעמותה ללא מטרת רווח, עצמאית וא-פוליטית, הפועלת על-פי חזונו של שמעון פרס, הנשיא התשיעי של מדינת ישראל וחתן פרס נובל לשלום. זה 20 שנה מקפית ומפעיל מרכז פרס לשלום תכניות חדשניות, הכוללות מיגוון רחב ורבגוני של משתתפים, במטרה להעצים את אנשי האיזור, ולעודדם לקחת חלק פעיל בבניית השלום ויישומו. באמצעות יצירת שותפויות המבוססות על מטרת משותפת וכבוד הדדי, מוכיח מרכז פרס שניתן לבנות תשתית של דיאלוג, חיים משותפים ושלום.

**"לכל فرد החץ في المساواة والحق المتساوي في أن يكون مختلفاً"**  
(שמעון פרס, الرئيس التاسع لدولة إسرائيل)

תאסס מרכז ביריס לשלום سنة 1996 كجمعية غير ربحية، مستقلة وغير سياسية تعمل وفق رؤيا الرئيس التاسع لدولة إسرائيل، الحائز على جائزة نوبل للسلام شمعون بيرس. على مدى عشرين عامًا، بادر مركز بيرس إلى برامج مبتكرة تشمل مجموعة واسعة ومتنوعة من المشتركين وأدارها. من خلال بناء تعاون وتطوير وتطبيق مشاريع تستند إلى الاحترام المتبادل ومجالات الاهتمام المشتركة، يُثبت مركز بيرس أنه يمكن التغلب على المخاوف، الغضب والحواجز التي تفصل بين الجانبين، وأنه يمكن وضع أساس للحوار، التعايش والسلام.

**"Everyone has the right to be equal, and the equal right to be different"**  
(Shimon Peres, Ninth President of Israel)

Established in 1996 by the Ninth President of Israel and Nobel Peace Prize Laureate Shimon Peres, the Peres Center for Peace is a non-profit, non-political and non-governmental organization. Since its establishment twenty years ago, the Peres Center has developed and implemented innovative programs working with and empowering the diverse and multi-faceted populations of this region to be actively engaged in peacebuilding. By creating partnerships based on common interests and mutual respect, the Peres Center shows that it is possible to build the foundations of dialogue, shared living, and peace.

# על התערוכה קשר עין אל הנוער

## פרויקט צילום ערבי-יהודי

"קשר עין אל הנוער" הוא פרויקט צילום ייחודי של מחלקת החינוך לשלום במרכז פרס לשלום, המפתחת ומפעילה פרויקטים רבים ומגוונים בתחומי הספורט, הטכנולוגיה, התרבות והאמנות. במהלך 20 שנות פעילותה לקחו חלק בתוכניות השונות כ-30,000 ילדים ובני נוער.

הפרויקט, העומד עתה בסיומה של שנתו השלישית, מפגיש יחידיו בני נוער יהודים וערבים מרחבי ישראל, לתהליך היכרות מעמיק, תוך שימוש בצילום ככלי חינוכי.

עבודות המשתתפים המוצגות כאן לפניכם משקפות את נקודת המבט האישית של כל נער ונערה, ומעניקות הצצה נדירה אל תוצרי המפגש בין בני הנוער, שלמרות הקשיים בחרו להיפגש, להידיבר, ולבנות יחידיו חיים משותפים, לטובת עתידם ועתיד כולנו. תודתנו לארגון **IrespectU** הגרמני, המקדם קשרים וכבוד הדדי בין אוכלוסיות מגוונות, על תמיכתו בפרויקט חשוב זה. הערכתנו לצלם ולמראה **יובל טבול**, ולאשת החינוך **סוהיר מוניר** על הובלת המפגשים.

## مشروع تصوير عربي-يهودي

"نظرة عين إلى الشبيبة" هو مشروع تصوير فريد من نوعه، طوره ويديره قسم التربية للسلام في مركز بيرس للسلام. يعزّز قسم التربية للسلام ويدير العديد من المشاريع في مجالات الرياضة، التكنولوجيا، الثقافة والفنون، وقد شارك في هذه المشاريع، خلال عشرين سنة من النشاط، حوالي 30,000 من الأولاد وأبناء الشبيبة.

يربط المشروع بين أبناء الشبيبة اليهود والعرب من مدن مختلطة من أنحاء البلاد للسنة الثالثة على التوالي، ويوفّر لهم فرصة التعارف بشكل جيّد، من خلال استخدام التصوير كوسيلة فنية وتربوية.

تعكس أعمال المشاركين المعروضة أمامكم النظرة الشخصية لكلّ فتي وفتاة، وتقدّم لمحة نادرة ومثيرة عن منتجات اللقاء بين أبناء الشبيبة الذين اختاروا، على الرغم من الصعوبات، أن يلتقوا، يتحدثوا وبنوا معًا حياة مشتركة من أجل مستقبلهم ومستقبلنا جميعًا. نتقدّم بالشكر لمنظمة **IrespectU** الألمانية، التي تعمل على النهوض بالعلاقات والاحترام المتبادل بين الفئات السكانية المختلفة. نوجّه تقديرنا الكبير للمحاضر والمصور الصحفي **يوفال طبول**، وللمرتببة **سهيير منير** على إدارة اللقاءات.

## Jewish-Arab Photography Program

Eye Contact to the Youth is a unique photography program developed and implemented by the Peres Center for Peace's Peace Education Department. To date, 30,000 children and youth have participated in the department's numerous programs in the fields of sport, technology, culture, and the arts.

The project, which has recently completed its third year, brings together young Jewish and Arab students from across Israel, providing them with a unique, in-depth program utilizing photography as an educational peacebuilding tool. The works displayed here reflect the personal perspectives and identities of each participant. It provides a glimpse into the important results of these encounters between these young people, who have chosen to come together and meet, talk, and build a shared society – benefiting their, as well as our, future.

This program is made possible through the support of **IrespectU**, a German organization promoting respectful relationships between people of various cultural backgrounds. We extend our appreciation to **Yuval Tebol**, photographer and teacher, and **Suheir Mounier**, peace educator, for leading the workshops.